№ 7 (11)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2021

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

7 (11)

ԵՐԵՎԱՆ 2021
ЕРЕВАН 2021
YEREVAN 2021

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №7 (11). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2021. – 202 с.

ISSN 1829-4820

Журнал входит в список периодических изданий ***ВАК РА***

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© *Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ УЛЫБКИ В РАННЕЙ ПРОЗЕ А.П. ЧЕХОВА

Наира Игнатиосовна Мартирян
nairamartiryan@gmail.com, nairamart@rambler.ru

К.ф.н., доцент кафедры языкознания, типологии и теории коммуникации,
Ереванский государственный университет,
Ереван, Республика Армения

АННОТАЦИЯ

Анализируются структурные и семантические конструкции, которые используются А.П. Чеховым для описания класса улыбок. Писатель воспроизводит каждый из типов мимических реакций, прибегая к аналитическим или описательным конструкциям в зависимости от художественной задачи. В целом при описании класса улыбок в ранней прозе А.П. Чехова преобладают негативные характеристики.
Ключевые слова: квалификатор, концепт, мимическая реакция, улыбка, художественный текст.

В культурах разных народов улыбка используется в качестве многофункционального средства общения, распознаваемого человеком независимо от этнокультурных, социальных, этических, гендерных и возрастных особенностей, так как является естественной физиологической реакцией. «Улыбку можно рассматривать как особый вид концепта, поскольку в нем выделяются понятийная, образная и ценностная составляющие. Как концепт, улыбка получает разнообразные обозначения в лингвокультуре и выражает самые разные значения» [4].

Улыбка – одна из самых выразительных и часто проявляемых мимических реакций человека, которая возникает в младенчестве и сопровождает человека на протяжении практически всей жизни. В реальной жизни и в художественном тексте этот феномен может выражать достаточно широкий спектр

эмоций, как положительных и отрицательных, так и синкретичных. «Действительно, хотя улыбка – это типичное, стереотипное проявление счастья, радости, удовольствия, благодарности, восторга и других позитивных чувств, люди не так часто в каждый данный момент испытывают ровно одно, причем именно положительное, чувство, и улыбка передает всю сложность и разнообразие испытываемых переживаний и ощущений. Вообще, мимические выражения по большей части представляют собой комбинацию чувств, и именно поэтому разные улыбки воспринимаются людьми как разные жестовые единицы, что подтверждается многочисленными полевыми и лабораторными исследованиями» [3: 69].

Как известно, улыбка предстает очень многогранной и, в зависимости от контекста и ситуации, может по-разному трактоваться: искренняя улыбка, дежурная улыбка, наигранная улыбка. Так, она может выражать удовольствие или насмешку [5: 832], ухмылку, осклаб, усмешку [1: 448]. Улыбка может передавать меланхолическое и тревожное переживание действительности (грустная улыбка, тревожная улыбка). Феномен улыбки, который в силу своей универсальности, на первый взгляд, кажется прозрачным и однотипным, на самом деле – многогранен, так как является психоэмоциональным, социокультурным и прагмакоммуникативным невербальным знаком, и потому предполагает адекватную глубокую интерпретацию, которая «не ограничивается областью языка, а охватывает и иные сферы деятельности людей» [6: 165].

Материалом нашего исследования послужила картотека примеров, полученная методом сплошной выборки из ранних произведений А.П. Чехова (тт. 1–6 из Полного собрания сочинений и писем в 30-и тт.), включающих следующие лексемы: улыбка/улыбаться/улыбнуться, усмешка/усмехаться/усмехнуться, ухмылка/ухмыляться/ухмыльнуться, оскал/оскалиться/осклабиться.

Анализ дефиниций и синонимических рядов данного феномена в русском языке позволил выделить 4 имени существительных с доминантой «улыбка» в русском языке: улыбка (улыбочка, лыба), усмешка (усмешечка), ухмылка (ухмылочка), оскал. Все приведенные существительные имеют коннотацию эмотивности, а некоторым из них также присущи коннотации интенсивности и оценочности. Также отметим 4 глагола: улыбаться/улыбнуться, усмехнуть-

ся/усмехаться, ухмыльнуться/ухмыляться, оскалиться/осклабиться – с их причастными и деепричастными формами.

Разнообразие имен и смысловых оттенков номинаций улыбки соответствует разному отношению в русской культуре к исследуемому феномену.

В русском языке есть множество конструкций, позволяющих выдвигать на первый план то или иное чувство, поэтому, анализируя феномен улыбки в художественном тексте, следует учитывать наличие языковых операторов, видообразующих и модифицирующих ее (улыбку), например, прилагательные при именах или же наречия при глаголах. Г.Е. Крейдлин отмечает, что «именно различные типы смысловых наращений, модификаций и других смысловых когнитивных операций над инвариантом создают разнообразие смысловых типов русских улыбок, часто даже размывая границы между улыбками и другими видами жестов» [2: 78].

Описание положительных и негативных эмоций и чувств в ранней прозе А.П.Чехова разнообразно благодаря системе квалификаторов, сопровождающих описание улыбок. Именно квалификаторы создают различные смысловые модификации улыбок, позволяя дополнять, расширять, уточнять семантику данной мимической реакции.

К квалификаторам, создающим позитивные смысловые приращения, относятся:

– прилагательные, квалифицирующие имя существительное улыбка (N+Adj), *беззаботная, блаженная, блаженнейшая, добрая, довольная; дружеская, мягкая, обворожительная, широчайшая.*

– наречия, квалифицирующие глагол улыбаться /улыбнуться и его формы (V+Adv): *блаженно улыбаются, широко улыбнулся, приветливо и почтительно улыбаясь, радостно улыбнулся, приятно улыбаясь, мило улыбнулся; почтительно улыбнулся, беззаботно улыбнулся, приветливо и величественно улыбаясь; широко и ласково улыбнулся, дружелюбно заулыбалась, чуточку улыбнулся, чуть-чуть улыбались только губы, томно улыбаясь; бесконечно улыбаясь, снисходительно улыбнулся, медово улыбаясь, солидно улыбнулась, кокетливо улыбнулась.*

К квалификаторам, создающим негативные смысловые приращения относятся:

– прилагательные, квалифицирующие имя существительное улыбка (N+Adj): *бессмысленная, глупая, глупейшая, горькая, грустная, ехидная, злая, кислая, кривая, лицемерная, менторская, надменная, насильственная, насмешливая, неискренняя, неподвижная, презрительная, пьяная, самодовольная, сардоническая, слащавая, странная.*

– наречия, квалифицирующие глагол улыбаться /улыбнуться и его формы (V+Adv): *глупо улыбаясь, преглупо улыбнулся, кисло улыбнулся, натянуто улыбнулся, ехидно улыбнулись, преехидно улыбалась, язвительно улыбнулся, болезненно улыбался, язвительно улыбается, бессмысленно улыбается, нелепо улыбнулся, насильно улыбался, как-то дико улыбнулся; насмешливо улыбается, принужденно улыбается, конфузливо улыбнулся, приличия ради, принужденно улыбнулся, как-то странно улыбнулся, насильно улыбаясь, болезненно улыбнулся, маслено улыбаясь, брезгливо и насмешливо улыбаясь, снисходительно улыбается, непонятно и горько улыбнулся, улыбаешься по-дурацки.*

В гораздо меньшем количестве встречаются следующие примеры:

– существительные, квалифицирующие глагол улыбаться/улыбнуться (в сочетаниях V +N): *улыбаясь из приличия; улыбался от стыда;*

– существительные, квалифицирующие существительные (в сочетаниях N +N2):

улыбка умиления, улыбка счастья.

Некоторые улыбки могут описываться как сочетанием имени с прилагательным, так и глагола с наречием: *беззаботная улыбка/беззаботно улыбался, глупая улыбка/глупо улыбнулся.*

Особо следует отметить те случаи, когда А.П. Чехов использует сразу 2 и более языковых распространителя для описания улыбки. Это касается и именных, и глагольных конструкций: *приветливо и величественно улыбаясь; широко и ласково улыбнулся; непонятно и горько улыбнулся, милая сонная улыбка.*

В отдельных случаях А.П. Чехов, помимо простых аналитических конструкций, использует описательные конструкции, и это дает возможность автору показать не похожую ни на какие другие уникальную улыбку, позволяя наиболее точно показать мимическую реакцию персонажа: *верхняя губа покривилась направо, а нижняя вытянулась и искривилась налево; рот слегка*

передернула улыбка; углы его губ слегка приподнялись и поморщились в презрительную улыбку; лицо, в особенности рот и зубы, были изуродованы широкой неподвижной улыбкой; состроил на лице улыбающийся вопросительный знак; гримаса, похожая на официальную улыбку; улыбается во все лицо; лицо покрывается улыбкой; рот кривится в улыбку; улыбаясь во все лицо; по лицу разлилась горькая улыбка, морщинистое лицо его наморщилось в злую, насмешливую улыбку; лицо его сковано сардонической улыбкой.

У А.П.Чехова в произведениях улыбка возникает не только на губах и лице, но и на носе, шее и даже кулаках: *на губах играла довольная улыбка с глупейшей улыбкой на глупейшем лице; по желтому лицу ее пробежала надменная, презрительная улыбка; нос его поморщился улыбкой; лицо, шея и даже кулаки озаряются блаженнейшей и нежнейшей, как пух, улыбкой; он морщит лицо в улыбку; точно у него в животе улыбаются все внутренности.*

Усмешка и ухмылка являются особыми типами улыбок. Семантика усмешки и ухмылки является коннотативно-маркированной и носит, как правило, негативный характер. Основное содержание усмешки и ухмылки составляют эмоции антипатии, презрения, зависти, ревности, враждебности, обиды, разочарования, досады, злорадства. Описания усмешки и ухмылки в прозе А.П. Чехова встречаются намного реже, чем улыбки. Для их изображения автор использует простые аналитические конструкции. Чаще всего это одиночный глагол или деепричастие, простое указание самого факта мимической реакции: *усмехнулся, усмехнувшись, усмехаясь, ухмыльнуться, ухмыльнувшись, ухмыляясь.* Но встречаются и конструкции с распространителями, например глагол плюс наречие, глагол плюс существительное, имя в сочетании с прилагательным*: презрительно усмехается. сардонически ухмылялся, преглупо ухмыльнулся, презрительно ухмыляется, злорадно ухмыльнулся, покривил рот злой усмешкой; покривить рот в презрительную усмешку, злорадно ухмыляющаяся рожица, ухмыляясь и кокетничая, ухмыляясь во все лицо, ухмыляющееся рыло.* В ранней прозе А.П.Чехова усмешка и ухмылка выражают только негативные эмоции.

Только глагольными формами представлены представлены следующие лексемы: *любезно осклабился; скалит от удовольствия зубы.*

Усмешка и ухмылка, а тем более оскал, по сравнению с улыбкой име-

ют достаточно ограниченную функциональность, что обусловлено наличием в большей степени негативных коннотаций у данных лексем, нежели положительных. Эти номинации: улыбка, усмешка, ухмылка, оскал – имея в основе общую форму физиологического проявления, имеют различную семантическую сочетаемость и, соответственно, возможность модификации изначальной семантики. Кроме того, можно сказать, что лексемы с очевидной отрицательной коннотацией: усмешка, ухмылка, оскал, усмехаться, ухмыляться, скалить зубы, скалиться, осклабиться – получают толкование через улыбку / улыбаться, что позволяет рассматривать последние как родовое понятие, а все вышеперечисленное как видовые понятия.

Надо отметить, за улыбкой/усмешкой/ухмылкой/оскалом как невербальными средствами выражения испытываемых чувств или переживаний всегда стоят социальные мотивы, связанные, главным образом, с коммуникативным взаимодействием людей. Восприятие улыбок зависит от множества разных факторов, а не только от конкретного значения, которым обладает та или иная улыбка. В частности, интерпретация улыбки зависит от ситуации, в которой она возникает, от состояния воспринимающего улыбку, от степени знакомства субъектов, от их взаимоотношений, статусной дистанции и т.п.

Количество словосочетаний с отрицательной оценкой в ранней прозе А.П. Чехова значительно превышает количество положительных, что обусловлено разносторонним характером улыбки: при перечислении способов языкового выражения улыбки становится ясно, что репрезентанты с отрицательной оценкой лексически богаче и разнообразнее, они более детализированы. Кроме того, в большинстве произведений А.П. Чехова улыбка пробивается сквозь «невидимые миру слезы». Считаем также необходимым отметить, что в русской культуре достаточно негативное отношение к частой улыбке (ср.: Набьет улыбка оскоминку), что не могло не отразиться в художественном тексте, где зафиксирован весь объём фоновой информации соответствующей культурно-языковой общности с особенностями поведения, традициями, бытом.

Описание класса улыбок в раннем творчестве А.П.Чехова, репрезентируя различные чувства и эмоции, позволяют одновременно выявить дополнительную информацию характерологического, возрастного, физического, гендерного, социального и ситуативного свойства.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка в 4-х тт. – М.: Астрель, 2004. – 4200с.
2. *Крейдлин Г.Е.* Невербальная семиотика. Язык тела и естественный язык. – М., 2002. – 592 с.
3. *Крейдлин Г.Е., Чувилина Е.А.* Улыбка как жест и как слово (к проблеме внутриязыковой типологии невербальных актов) // Вопросы языкознания, 2001, № 4. – СС. 66–93.
4. *Митриев И.М.* Концепт «улыбка/инəмсклллhн» в калмыцкой и русской лингвокультурах // Автореф. канд. дис. ... филол. наук. – Махачкала, 2018 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.dissercat.com/content/kontsept-ulybkainmskllln-v-kalmytskoi-i-russkoi-lingvokulturakh (Дата обращения: 28.01.2020 г.).
5. *Ожегов С.И. Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. – М.: Изд-во: А Темп, 2006. – 944 с.
6. *Рузавин Г.И.* Проблема понимания и герменевтика // Герменевтика: история и современность. – М.: Мысль, 1998. – 304 с.

Ա.Պ. ՉԵԽՈՎԻ ՎԱՂ ԱՐՁԱԿՈՒՄ ԺՊԻՏԻ ԼԵՋՎԱԿԱՆ ՄԻՋՈՑՆԵՐԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄԸ

Ն.Ի. Մարտիրյան
nairamartiryan@gmail.com, nairamart@rambler.ru

Բ.գ.թ., դոցենտ,
ռուսաց լեզվաբանության, տիպաբանության
և հաղորդակցման տեսության ամբիոնի դոցենտ,
Երևանի պետական համալսարան
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Վերլուծվում են կառուցվածքային և իմաստային կոնստրուկցիաները, որոնք օգտագործել է Ա.Պ. Չեխովը ժպիտների դասը նկարագրելու համար: Գրողը վերարտադրում է միմիկական ռեակցիաների տեսակներից յուրաքան-

չյուրը, դիմելով վերլուծական կամ նկարագրական կոնստրուկցիաների՝ կախված գեղարվեստական առաջադրանքից: Ընդհանուր առմամբ, Ա.Պ. Չեխովի վաղ արձակում ժպիտների դասակարգը նկարագրելիս գերակշռում են բացասական հատկությունները:
Բանալի բառեր՝ որակավորիչ, հասկացույթ, միմիկական ռեակցիա, ժպիտ, գեղարվեստական տեքստ:

LANGUAGE MEANS OF REPRESENTATION OF A SMILE IN THE EARLY PROSE OF A.P. CHEKHOV

N. Martiryan
nairamartiryan@gmail.com, nairamart@rambler.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Associate Professor at the Department of Russian Linguistics, Typology, and Theory of Communication,
Yerevan State University,
Yerevan, Republic of Armenia

ABSTRACT

Structural and semantic constructions used by A.P. Chekhov to describe the class of smiles. The writer reproduces each of the types of mimic reactions, resorting to analytical or descriptive constructions, depending on the artistic task. In general, when describing the class of smiles in the early prose of A.P. Chekhov, negative characteristics prevail.
Keywords: qualifier, concept, mimic reaction, smile, artistic text.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 30 января 2020 г.,
подписана к печати в номер 7 (11) / 2021 – 18.03.2021 г.